

**UMOWA
MIĘDZY
RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
A
RZĄDEM STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI
W SPRAWIE WSPÓŁPRACY W RAMACH
POLSKO – AMERYKAŃSKIEJ KOMISJI FULBRIGHTA**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki, zwane dalej „Stronami”,

pragnąc, aby dwustronny program podjęty na zasadach pełnego partnerstwa i równych praw umacniał więzy przyjaźni i zrozumienia między obydwooma narodami poprzez wdrażanie programów na rzecz edukacji, nauki oraz kontaktów zawodowych,

biorąc pod uwagę owocne rezultaty dotychczasowych działań w zakresie edukacji i nauki oraz wymiany wiedzy i doświadczeń zawodowych podjętych w ramach Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o utworzeniu Polsko - Amerykańskiej Komisji Fulbrighta, podpisanej w Warszawie w dniu 20 października 1995 roku, którą obie Strony zgodziły się kontynuować do czasu wejścia w życie nowej umowy,

przekonane o potrzebie dalszego rozwijania wzajemnie korzystnej wiedzy i doświadczeń w dziedzinie edukacji i nauki,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Polsko-Amerykańska Komisja Fulbrighta, zwana dalej „Komisją”, jest fundacją utworzoną przez Stronę amerykańską w dniu 27 marca 1992 roku, numer Krajowego Rejestru Sądowego 000166179, na podstawie przepisów prawa polskiego.
2. Siedziba Komisji znajduje się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w Warszawie.
3. Komisja działa na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz poza jej granicami.
4. Komisja posiada osobowość prawną.
5. Komisja nie czerpie zysku z prowadzonej przez siebie działalności.

Artykuł 2

Strony współpracują w ramach Komisji zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy, kierując się zasadami partnerstwa, wzajemności i równych praw.

Artykuł 3

1. Głównym zadaniem Komisji jest wspieranie obywateli Rzeczypospolitej Polskiej oraz Stanów Zjednoczonych Ameryki wyjeżdżających do uczelni lub jednostek naukowych państwa drugiej Strony w celu:

- 1) odbycia części studiów wyższych, studiów doktoranckich, stażu naukowego albo wzięcia udziału w innych formach kształcenia,
 - 2) prowadzenia zajęć dydaktycznych,
 - 3) prowadzenia badań naukowych.
2. Komisja może realizować również inne zadania z zakresu edukacji i nauki, w tym:
- 1) programy wymiany nauczycieli szkół i placówek działających w systemie oświaty obydwu Stron,
 - 2) zadania powierzone przez Strony lub przez inne podmioty, jeżeli zapewnią one środki finansowe na realizację tych zadań.
3. Szczegółowy zakres działalności Komisji określa Statut Fundacji „Polsko-Amerykańska Komisja Fulbrighta”, zwany dalej „Statutem”.

Artykuł 4

1. Komisja realizuje zadanie, o którym mowa w artykule 3 ustępie 1, w szczególności poprzez przyznawanie stypendiów:
- 1) polskim i amerykańskim kandydatom, posiadającym co najmniej tytuł zawodowy licencjata lub równorzędny, stopień naukowy lub stopień w zakresie sztuki, ubiegającym się o wyjazd do uczelni państwa drugiej Strony w celu odbycia części studiów wyższych, studiów doktoranckich, staży naukowych albo wzięcia udziału w innej formie kształcenia,
 - 2) polskim i amerykańskim pracownikom dydaktycznym i naukowo-dydaktycznym, posiadającym co najmniej tytuł zawodowy magistra lub równorzędny, ubiegającym się o wyjazd do uczelni państwa drugiej Strony w celu prowadzenia zajęć dydaktycznych, seminariów lub warsztatów,
 - 3) polskim i amerykańskim doktorantom oraz pracownikom naukowym lub naukowo-dydaktycznym, posiadającym co najmniej tytuł zawodowy magistra lub równorzędny, ubiegającym się o wyjazd do uczelni lub jednostek naukowych państwa drugiej Strony w celu prowadzenia badań naukowych.
2. Komisja może realizować zadanie, o którym mowa w artykule 3 ustępie 1, między innymi poprzez:
- 1) pokrywanie osobom wymienionym w ustępie 1, którym przyznane zostały stypendia, kosztów podróży do państwa drugiej Strony i z powrotem oraz w państwie pobytu, zakupu polisy ubezpieczeniowej i opłat wizowych,
 - 2) prowadzenie działań informacyjno-promocyjnych o programach wymiany stypendialnej oraz programach współpracy pomiędzy Stronami.

Artykuł 5

1. Organami Komisji są: Rada Komisji, zwana dalej „Radą”, oraz powoływany przez Radę Zarząd Komisji, zwany dalej „Zarządem”, jako organ wykonawczy w rozumieniu przepisów prawa polskiego.
2. Rada jest statutowym kolegiałnym organem kontroli Komisji.
3. Szczegółowy zakres zadań oraz tryb pracy organów Komisji określa jej Statut.

Artykuł 6

1. W skład Rady wchodzi dziesięciu członków:

1) pięciu obywateli Rzeczypospolitej Polskiej powołanych przez polskiego ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego, zwanego dalej „Ministrem”, w tym co najmniej po jednym przedstawicielu polskiego ministerstwa właściwego do spraw szkolnictwa wyższego i Ministerstwa Spraw Zagranicznych, oraz

2) pięciu obywateli Stanów Zjednoczonych Ameryki powołanych przez szefa misji dyplomatycznej Stanów Zjednoczonych Ameryki w Rzeczypospolitej Polskiej, zwanego dalej „Szefem Misji”, w tym co najmniej dwóch członków służby zagranicznej Stanów Zjednoczonych Ameryki.

2. W skład Zarządu wchodzi od trzech do pięciu osób, w tym Dyrektor Wykonawczy powoływany i odwoływany przez Radę.

3. Minister oraz Szef Misji pełnią funkcję Honorowych Przewodniczących Rady i posiadają prawo udziału w jej posiedzeniach, bez prawa głosu.

4. Uchwały Rady są podejmowane zwykłą większością głosów przy obecności co najmniej sześciu członków tego organu, a uchwały Zarządu - zwykłą większością głosów przy obecności co najmniej dwóch członków tego organu. W przypadku równej liczby głosów decyduje głos przewodniczącego posiedzeniu Rady lub głos Dyrektora Wykonawczego przewodniczącego posiedzeniu Zarządu.

5. Uchwały Rady w sprawie zmiany Statutu Komisji są podejmowane przy obecności co najmniej siedmiu członków tego organu, bezwzględną większością głosów.

6. Strona polska nadzoruje i kontroluje działalność Komisji zgodnie z przepisami prawa polskiego regulującymi działalność fundacji i organizacji pożytku publicznego, a Strona amerykańska - zgodnie z polityką *J. William Fulbright Foreign Scholarship Board*.

Artykuł 7

1. Strona amerykańska przekazuje na rachunek bankowy Komisji co roku dotację na pokrycie kosztów związanych z działalnością Komisji oraz realizacją jej zadań statutowych, w tym również na realizację zadania, o którym mowa w artykule 3 ustępie 1.

2. Strona polska przekazuje Komisji co roku dotację na realizację zadania, o którym mowa w artykule 3 ustępie 1.

3. Wysokość dotacji przekazywanych Komisji przez Strony w danym roku budżetowym jest uzależniona od wielkości środków budżetowych, jakimi dysponują Strony, zgodnie z obowiązującymi w ich państwach przepisami.

4. Minister będzie ustalał i wpłacał na rachunek bankowy Komisji dotację, o której mowa w ustępie 2. Strona polska dołoży należytych starań, aby wysokość dotacji, o której mowa w ustępie 2, była podwyższana o jednakową kwotę, corocznie przez okres 4 lat od dnia wejścia w życie niniejszej Umowy, aż do osiągnięcia kwoty 4 milionów złotych, jeżeli kwota ta nie przekroczy wysokości dotacji Strony amerykańskiej.

5. Strony mogą zawrzeć porozumienie, w drodze wymiany not, zgodnie z którym Strona polska zobowiąże się do przekazania Komisji dotacji, o której mowa w ustępie 2, w EURO.

Artykuł 8

Komisja prowadzi gospodarkę finansową oraz składa Stronie polskiej sprawozdania ze swojej działalności i sprawozdania finansowe, w tym rozliczenia wykorzystania dotacji, o której mowa w artykule 7 ustępie 2, zgodnie z przepisami prawa polskiego o rachunkowości oraz o finansach publicznych i przepisami regulującymi działalność fundacji oraz organizacji pożytku publicznego, a Stronie amerykańskiej - zgodnie z *Manual for Binational Commissions and Foundations*.

Artykuł 9

Postanowienia niniejszej Umowy nie ograniczają możliwości ubiegania się przez Komisję o środki finansowe ze źródeł innych niż wymienione w artykule 7 w ustępach 1 i 2.

Artykuł 10

1. Stypendia i świadczenia, o których mowa w artykule 4 w ustępie 1 i ustępie 2 punkcie 1, są zwolnione z podatku dochodowego od osób fizycznych w Rzeczypospolitej Polskiej i Stanach Zjednoczonych Ameryki, zgodnie z przepisami wewnętrznymi państw obu Stron.

2. Osoby wymienione w artykule 4 ustępie 1, którym przyznane zostały stypendia Komisji, są zwolnione z obowiązku uzyskiwania zezwoleń na pracę w celu realizacji zadań przewidzianych w programie wymiany w państwie przyjmującym.

Artykuł 11

Odpowiedzialnymi za realizację postanowień niniejszej Umowy są:

- 1) Ze Strony polskiej – Minister, a
- 2) Ze Strony amerykańskiej – Departament Stanu.

Artykuł 12

W zakresie dotyczącym działalności Komisji nieuregulowanym postanowieniami niniejszej Umowy stosuje się przepisy wewnętrzne państw obu Stron oraz Statut.

Artykuł 13

1. Niniejsza Umowa wejdzie w życie po wymianie not dyplomatycznych, w których Strony poinformują się o spełnieniu stosownych wymogów wewnętrznych koniecznych do jej wejścia w życie. Datą wejścia w życie niniejszej Umowy będzie data późniejszej noty.

2. Niniejsza Umowa pozostanie w mocy do czasu jej wypowiedzenia przez jedną ze Stron w drodze pisemnej notyfikacji przekazanej drugiej Stronie; w takim przypadku utraci moc trzydziestego dnia pierwszego roku kalendarzowego następującego po dacie otrzymania przez drugą Stronę noty o wypowiedzeniu.

3. Wypowiedzenie niniejszej Umowy nie będzie miało wpływu na przedsięwzięcia podjęte i realizowane zgodnie z Umową w czasie jej obowiązywania, aż do czasu ich zakończenia.

4. W przypadku wypowiedzenia niniejszej Umowy niewykorzystane środki i majątek Komisji stają się własnością Strony polskiej oraz Strony amerykańskiej i zostaną podzielone pomiędzy obie Strony proporcjonalnie do wkładów finansowych wniesionych na rzecz Komisji w poprzednim roku kalendarzowym.

Sporządzono w *Waszyngton* dnia *10 marca*.....2008 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.



Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ:



Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI: